



2023年7月3日

報道関係者各位

**日本映像翻訳アカデミーLA 法人が初開催**  
**日英字幕翻訳コンテストの詳細を発表**  
**～課題作品は今関あきよし監督による『釜石ラーメン物語』～**

日本映像翻訳アカデミー株式会社(本社:東京都中央区、代表取締役:新楽直樹、以下「JVTA」)は、ロサンゼルス法人創立15周年を記念した特別企画として、「JVTA Los Angeles presents 日英字幕翻訳コンテスト」を開催します。ロサンゼルス法人が主催する字幕翻訳コンテストは、今回が初開催となります。



【本リリースに関するお問い合わせ先】  
日本映像翻訳アカデミー株式会社  
担当: 小林・山田 kouhou@jvta.net

## PRESS RELEASE

### ■英語字幕制作の体験と共に、日本の映像コンテンツへの興味を深めてほしい

「JVTA Los Angeles presents 日英字幕翻訳コンテスト」は、日本の映画、ドラマなどのワンシーンを取り上げ、参加者に英語字幕制作に挑戦していただく企画です。日本語から英語への映像翻訳に興味を持ってもらうことに加え、海外における日本の映像コンテンツに対する興味・関心を高めることを目的としています。参加は無料で翻訳経験は問いません。主に北米在住で日本の映像コンテンツに興味がある方、日本語や日本の文化に興味がある方、日本語学習者に向けての企画ですが、日本在住者や英語を学習している日本語ネイティブの方など、国籍・移住地問わずどなたでも参加可能です。コンテスト課題箇所や参加方法については、日英字幕翻訳コンテスト特設ページに掲載しています。今後、特設ページでは英語字幕制作のポイントに関する解説動画も公開予定です。

### ■課題作品は岩手県・釜石市が舞台の日本映画『釜石ラーメン物語』

本コンテストで課題となるのは日本映画『釜石ラーメン物語』(2022、今関あきよし)です。岩手県の釜石市にあるラーメン屋を舞台に、破天荒な主人公と振り回される妹を中心にした家族の物語が繰り広げられます。釜石市の昭和の面影が残る街並みや美しい自然風景を見ることができ、また日本人の人情を感じることができる本作は、翻訳を通して日本語や日本文化への理解を深めてもらいたいという本コンテストの主旨に沿っているため、課題作品としました。本作は2023年9月1日～9月17日(日)にロサンゼルスで開催される Japan Film Festival Los Angeles での上映も決定しています。

### ■「JVTA Los Angeles presents 日英字幕翻訳コンテスト」開催概要

- ・開催期間：2023年6月27日(火)12時00分～8月1日(火)23時59分(PDT)  
2023年6月28日(水)4時00分～8月2日(水)15時59分(JST)
- ・開催形式：オンライン
- ・参加費：無料
- ・参加方法：課題箇所を特設ページにて発表。指定のルールに則り、字幕案を作成し、Google Form で提出
- ・選考について：JVTA 講師による審査後、最優秀賞1名、優秀賞2名を選出
- ・最優秀賞(1名)：US Amazon ギフトカード\$200(米ドル・電子配布)
- ・優秀賞(2名)：US Amazon ギフトカード\$100(米ドル・電子配布)

※受賞者は『釜石ラーメン物語』が上映される Japan Film Festival Los Angeles で表彰予定です。詳細が決まり次第、特設ページでご案内します。

その他開催に関する詳細や参加規約は下記をご覧ください。

<https://www.jvtacademy.com/la15th-anniversary/contest/>

## PRESS RELEASE

15周年特別企画についての最新情報は特設サイトをご覧ください。

JVTA Los Angeles 15周年記念特設サイト：

<https://www.jvtacademy.com/la15th-anniversary/>

Japan Film Festival Los Angeles についてはこちらから：

<http://jffla.org/>

### ■課題作品について

『釜石ラーメン物語』

2022/日本/カラー/16:9/85分/脚本・監督：今関あきよし

山と海に囲まれた岩手県釜石市のラーメン店「小川食堂」。東日本大震災で店を切り盛りしていた正恵が行方不明になってから、残された夫の剛志と次女の仲良が店を守ってきたが、客足はいまいちだった。そんなある日、3年前に家を飛び出したきり音信不通だった長女の正美が突然帰ってくる。厨房に立つ仲良に「お前にお母ちゃんの味は出せない」とダメ出しし、店を畳もうとまで言い出す正美。姉妹はぶつかりながらも、かつての母の味に迫ろうと、街の人々を巻き込み奮闘する。



『釜石ラーメン物語』公式サイト：<http://kamaishi-ramen.jp>

『釜石ラーメン物語』予告編：[https://youtu.be/QJiR\\_OIaICY](https://youtu.be/QJiR_OIaICY)

©Kamaishi Ramen Story Production Committee

JVTA グループでは、今後も「語学の習得に人生を重ねてきた人に、通訳・翻訳の職業訓練の機会を与え、職業支援につなげたい」という思いを持って、動画の時代に必要とされる企業として業界をリードしていきます。

### ■日本映像翻訳アカデミー株式会社について

1996年設立。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリー、音楽番組、スポーツ放送、企業PR映像など、字幕や吹き替え原稿を作成する「映像翻訳」のプロを専門に育成する。海外の映像作品に日本語の翻訳を施す「英日映像翻訳」、日本の映像作品に英語の翻訳を施す「日英映像翻訳」、米国のロサンゼルスに留学して映像翻訳や通訳・実務翻訳を学ぶ「M-1 ビザ ロサンゼルス校留学コース」、そして「MASC×JVTA バリアフリー講座 字幕ライター養成講座 音声ガイドディスクライバー養成講座」などがある。2022年9月からは、自社商品やサービス、企画を海外市場に伝える戦略家を育てる「ブランド&マーケティング・ストラ

## **PRESS RELEASE**

レジスト養成コース（BMST）」も開講。また、映像産業振興機構（VIPO）から受託を受けコンテンツビジネス業界におけるグローバル人材育成トレーニングの開発と実施を担っている。青山学院大学、明星大学、東京外国語大学、ニューヨーク大学、ゲント大学など、国内外の学校教育機関でも指導を行っている。

公式 HP：<https://www.jvtacademy.com/>